








# Freiberger Gesundheitswegweiser

-  Verzeichnis niedergelassener Ärzte und Psychotherapeuten mit Fremdsprachkenntnissen sowie weiterer Beratungsangebote
-  A list of resident doctors and psychotherapists having knowledge of foreign languages as well as other counselling's offers
-  Liste des médecins et psychothérapeutes établis avec /connaissance des langues étrangères et aussis d'autres offers de conseils
-  Список врачей, психотерапевтов со знаниями иностранных языков, а также консультационных пунктов
-  قائمة باسماء الأطباء ذوى العيادات الخاصة الملمون باللغات الأجنبية و كذلك العروض استشارية  
آشنایی مختلف های زبان به که های درمان روان و هادکتر از فهرستی /  
ای مشاوره پیشنهادات سایر همچنین دارند

CJD Chemnitz / Außenstelle Freiberg  
Interkulturelles Café InCa  
Domgasse 2a  
09599 Freiberg  
Telefon: (03731) 300 99 95  
Fax: (03731) 300 97 42  
Email: [inca@cj-d-chemnitz.de](mailto:inca@cj-d-chemnitz.de)  
Webseite: [www.cjd-chemnitz.de](http://www.cjd-chemnitz.de)

Erste Ausgabe, Stand Dezember 2010

## Vorwort

---

Einige tausend Migrantinnen und Migranten aus verschiedenen Ländern leben in Freiberg. Sie wohnen, arbeiten, studieren oder promovieren hier; ihre Kinder besuchen Freiburger Kindergärten und Schulen. Natürlich gehen unsere ausländischen Mitbürger auch zu Ärzten und den Beratungsstellen, um medizinische Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen. Oft behindern Sprachbarrieren sowie kulturelle und landesspezifische Unterschiede zwischen den Gesundheitssystemen in Deutschland und den Herkunftsländern Migranten die Einrichtungen und Angebote der Gesundheitsversorgung in Anspruch zu nehmen. Im Rahmen des Projektes STÄRKEN vor Ort „Integration und Unterstützung von Frauen, vorrangig mit Migrationshintergrund (Gesundheitsförderung)“ 2010 entstand dieser Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten in Freiberg. Er gibt einen Überblick über Freiburger Ärzten, Physiotherapeuten, Zahnärzten und Beratungsstellen, die neben der deutschen Sprache auch andere Sprachen sprechen. Von den insgesamt 150 kontaktierten Ärzten und Physiotherapeuten haben bisher 35 ihr Interesse bekundet, in diesen Gesundheitswegweiser aufgenommen zu werden. Dieser Gesundheitswegweiser ist ein erster Versuch eines interkulturellen Angebots im Gesundheitsbereich in Freiberg. Mit dieser Broschüre möchten wir einen Beitrag zur besseren gesundheitlichen Vorsorge, Beratung und Versorgung von Migranten und Migrantinnen leisten. Eine aktuelle Version dieser Broschüre wird auf der Homepage der Landkreisverwaltung Mittelsachsen veröffentlicht werden. Wir freuen uns, dass wir Ihnen den ersten Freiburger Gesundheitswegweiser präsentieren können und bedanken uns bei den Ärzten und Physiotherapeuten, für ihr aktives Interesse sowie bei allen, die bei der Erarbeitung des Wegweisers mitgewirkt haben. Unser besonderer Dank gilt dem Internationalen Universitätszentrum der TU Bergakademie Freiberg für die Unterstützung.

Solongo Baldandorshijn, Leiterin für das STÄRKEN vor Ort Projekt Gesundheitsförderung in dem Interkulturellem Café InCa, CJD Chemnitz/ Außenstelle Freiberg.  
Katrin Pilz, Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Freiberg  
Ilse Rose, Ausländerbeauftragte des Landkreises Mittelsachsen

## Preface

---

There are several thousand people with migrational backgrounds from various countries living in Freiberg. They live and work, study and graduate here, their children visit local schools and kindergartens. They go to doctors and medical centres to access medical services. Language barriers, cultural background and differences between the health care systems are often an obstacle for people with migrational backgrounds which prevent them from receiving health care services.

This Health Directory was developed as part of the project “STÄRKEN vor Ort - Integration and support of women, especially with migrational backgrounds“ 2010. It gives a review of local doctors, physical therapists, dentists and counseling services where various other languages besides German can be spoken.

Out of the 150 doctors and physical therapist that we contacted while editing this directory 35 responded and were interested in being listed in the directory. This is the first intercultural effort in the health services area in Freiberg.

We hope this brochure will help people with migrational backgrounds to improve their access to prevention, counseling and health care. An up-to-date directory will be published on the homepage of the Mittelsachsen district administration (Landkreisverwaltung Mittelsachsen).

We are very happy to present the first Freiberg Health Directory. We would like to thank all the doctors and physical therapists for their interest and all people involved in the compilation of this directory. A special thanks goes to the International Centre of the Technical University Bergakademie Freiberg for their support.

Solongo Baldandorshijn, responsible for the STÄRKEN vor Ort Projekt healthcare in the Intercultural Café InCa, CJD Chemnitz/ Freiberg branch.

Katrin Pilz, Freiberg equal opportunity commissioner

Ilse Rose, Mittelsachsen district commissioner for people with migrational backgrounds

## Предисловие

---

Тысячи мигрантов из разных стран живут в городе Фрайберге. Они живут, работают, учатся или защищают кандидатские диссертации здесь; их дети посещают детские сады и школы. Конечно, наши иностранные граждане посещают врачей и консультационные пункты, чтобы получить медицинские услуги.

Языковые барьеры, а также культурные различия между системами здравоохранения в Германии и в странах их происхождения часто препятствуют мигрантам пользоваться услугами медицинских учреждений.

В рамках проекта STÄRKEN vor Ort “Интеграция и поддержка мигранток (содействие здоровью)” 2010 был составлен этот справочник для мигрантов Фрайберга. В нем приведен перечень консультационных пунктов и практикующих врачей, владеющих иностранными языками.

Мы обратились к 150 врачам и физиотерапевтам. Из них 35 дали согласие на размещение информации о них в справочнике. Данный справочник является первой попыткой интеркультурного предложения в области здравоохранения во Фрайберге.

Этим справочником мы хотим внести вклад в улучшение профилактики здоровья мигрантов. Актуальная версия этого справочника будет размещена на сайте административного управления (Landkreisverwaltung Mittelsachsen).

Мы рады, что можем представить вам первый Фрайбергский справочник по медицинским услугам и консультациям. Мы выражаем нашу благодарность всем врачам, физиотерапевтам и всем, кто оказал помощь в составлении этого справочника. Особую благодарность за оказанную поддержку выражаем Интернациональному Центру Горной Академии Фрайберга.

Солонго Балдандоржийн, руководитель проекта STÄRKEN vor Ort “Интеграция и поддержка мигранток (содействие здоровью), Интеркультурное кафе ИнКа, CJD Chemnitz/Außenstelle Freiberg

Катрин Пильц, уполномоченная по вопросам равных возможностей г. Фрайберг (Gleichstellungsbeauftragte)

Ильзе Розе, уполномоченная по делам иностранцев области Средняя Саксония (Landkreis Mittelsachsen)

<b>1. Allgemeinmedizin</b> .....	1
General medicine, Médecine générale, Общая медицина.	1
طب عام/ عمومی پزشکی .....	1
<b>2. Anästhesie</b> .....	1
Anesthesia, Anesthésie, Анестезия .....	1
أخصائي تخدير / بیهوشی .....	1
<b>3. Frauenheilkunde</b> .....	2
Gynecology, Gynécologie, Гинекология .....	2
متخصص زنان / الأمراض النسائية .....	2
<b>4. Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde</b> .....	3
Otorhinolaryngology / Oto-rhino-laryngologie/ Отоларингология .....	3
طب الانف و الاذن و الحنجرة / بینی حلق گوش متخصص .....	3
<b>5. Haut- und Geschlechtskrankheiten</b> .....	4
Skin – and sexually transmissible diseases, Dermatologie et maladies vénériennes, Кожные и венерические заболевания .....	4
..... طب الامراض الجلدية و التناسلية و الجنسية / بیماریهای پوستی و مقاربتی	4
<b>6. Innere Medizin</b> .....	5
Internal medicine, Médecine interne, Внутренняя медицина .....	5

## Inhaltsverzeichnis

---

الطب الباطني/ پزشکی داخلی.....	5
<b>7. Kinder- und Jugendmedizin</b> .....	6
Pediatrics, Pédiatrie, Педиатрия .....	6
طب الأطفال / پزشکی اطفال .....	6
<b>8. Psychiatrie und Neurologie</b> .....	6
Psychiatry/neurology, Psychiatrie/Neurologie Психиатрия/ Неврология.....	6
طب الامراض النفسية و العصبية / پزشکی اعصاب و روان .....	6
<b>9. Psychiatrie und Psychotherapie</b> .....	7
Psychiatry and psychotherapy, Psychiatrie et Psychothérapie, Психиатрия и психотерапия .....	7
الطب النفسي ومعالجة ا ل نفسية / روان درمانی و روان کاوی .....	7
<b>10. Urologie</b> .....	8
Urology, Urologie, Урология.....	8
علم أمراض البولية/ پزشکی بیماری های تناسلی .....	8
<b>11. Zahnmedizin</b> .....	9
Dentist, Stomatologie, Зубные заболевания .....	9
طب الأسنان / دندانپزشکی .....	9
<b>12. Physiotherapie</b> .....	11
Physical therapy, physiothérapie, Физиотерапия .....	11
علاج طبيعى / فیزیوتراپی .....	11

## Inhaltsverzeichnis

---

<b>13. Beratungsangebote</b> .....	12
Additional counseling's offers, auters offers consultative, Консультационные Пункты .....	12
اخريئ استشارية اى عروض/مشاور .....	12



## 1. Allgemeinmedizin

General medicine, Médecine générale, Общая медицина

طب عام / عمومی پزشکی

---

Frau Dipl.-Med. Beate Herrmann	Tel.: 03731 23 43 9
Fachgebiet:	Fax: 03731 30 09 69
Allgemeinmedizin, Arbeitsmedizin	E-Mail: arztpraxis.herrmann@yahoo.de
Herzog-Heinrich-Ring 17	Sprachen: Englisch
09599 Freiberg	

---

Frau Dr. med. Susanne Schlinge	Tel.: 03731 22 29 0
Fachgebiet:	Fax: 03731 21 24 91
Allgemeinmedizin	Sprachen: Englisch
Burgstraße 7	
09599 Freiberg	

---

## 2. Anästhesie

Anesthesia, Anesthésie, Анестезия

أخصائي تخدير / بیهوشی

---

Herr Dr. med. Michael Ssuschke	Tel.: 03731 46 41 70
Fachgebiet. Anästhesiologie	Fax: 03731 46 41 75
Zusatzbezeichnung:	E-Mail: praxis@an.medaz.de
Palliativmedizin	Webseite:
Dörnerzaunstr. 1	<a href="http://an.medaz.de">http://an.medaz.de</a>
09599 Freiberg	Sprachen: Englisch, Russisch

---

### 3. Frauenheilkunde

Gynecology, Gynécologie, Гинекология

متخصص زنان / الأمراض النسائية

---

Frau Dr. Andrea Heller Fachgebiet : FÄ Gynäkologie und Geburtshilfe Schwerpunkt: ambulante Operationen, Psychosomatik Franz-Kögler-Ring 135 09599 Freiberg	Tel.: 03731 73 25 3 Fax: 03731 76 01 5 E-Mail: dr.andrea.heller@arcor.de Sprachen: Englisch
Frau Dipl.-Med. Sabine Hopf Fachgebiet : FÄ Frauenheilkunde und Geburtshilfe Hornstraße 7 09599 Freiberg	Tel.: 03731 23 60 0 Fax: 03731 21 25 65 Sprachen: Russisch, Englisch
Herr Dipl.- Med. Matthias Keil Fachgebiet: Frauenarzt Tätigkeitsschwerpunkte: Akupunktur, Mammasonografie Parkstr. 5 09599 Freiberg	Tel.: 03731 23 05 1 Fax:/ E-Mail:info@frauenarzt- keil.de Sprachen: Englisch, Russisch

---

## Ärzteverzeichnis

---

---

Herr Dr. med. Uwe Klopfer	Tel.: 03731 34 62 4
Fachgebiet:	Fax: 03731 34 62 4
Frauenheilkunde/Geburtshilfe, Akupunktur, ambulante Operationen	E-Mail: dr.uwe.klopfer@online.de
Tätigkeitsschwerpunkte: Dopplersonografie, psychosomatische Grundversorgung	Sprachen: Englisch, Russisch
Untermarkt 2 09599 Freiberg	

---

### 4. Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde

Otorhinolaryngology / Oto-rhino-laryngologie/

Отоларингология

طب الانف و الحنجرة و الاذن /بينى حلق گوش متخصص

---

Herr MR Dr. med. Detlef Chudoba	Tel.: 03731 77 28 77
Fachgebiet: HNO	Fax: 03731 77 28 78
Schwerpunkt: ambulant/stationär/chirurgisch	Sprachen: Englisch, Russisch
Donatsring 20 09599 Freiberg	

---

Herr Dr. med. Slawomir A. Drabek	Tel.: 03731 77 28 77
Schwerpunkt: ambulant/stationär/chirurgisch	Fax: 03731 77 28 78
Donatsring 20 09599 Freiberg	Sprachen: Polnisch, Englisch

---

## Ärzteverzeichnis

---

Frau Dipl. - Med. Roswitha  
Geißler  
Fachgebiet : HNO  
Parkstr. 7  
09599 Freiberg

Tel.:03731 34 74 2  
Fax: 03731 20 26 47  
Sprachen:  
Englisch

---

### **5. Haut- und Geschlechtskrankheiten**

Skin – and sexually transmissible diseases,

Dermatologie et maladies vénériennes, Кожные и  
венерические заболевания

طب الامراض الجلدية و الجنسية و التناسلية / بیماریهای پوستی و مقاربتی

---

Frau Dipl. - Med. Annegret  
Dietz  
Parkstr. 5  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 34 75 2  
Fax: 03731 23 98 5  
Sprachen:  
Russisch, Englisch

---

Frau MR Dr. med. Roswitha  
Dietz  
Parkstr. 5  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 34 75 2  
Fax: 03731 23 98 5  
Sprachen:  
Russisch, Englisch

---

## 6. Innere Medizin

Internal medicine, Médecine interne, Внутренняя  
медицина

الطب الباطني/ داخلی پزشکی

---

Frau Dr.med. Romy Kaulen	Tel.: 03731 22 27 6
Fachgebiet: Innere Medizin-	Fax: /
Hausärztin	Sprachen:
Tätigkeitsschwerpunkte:	Englisch
Gefäßkrankheiten	
Obermarkt 23	
09599 Freiberg	

---

Frau Dipl.-Med. Christiane	Tel.: 03731 34 75 4
Roesler	Fax: 03731 21 88 20
Fachgebiet: Diabetes	Sprachen:
mellitus	Wenig: Russisch, Englisch
Schwerpunkt: Diabetes-	
Schwerpunktpraxis	
Zusatzbezeichnung:	
Diabetologin	
Tätigkeitsschwerpunkte.	
Diabetologin Sachsens	
Tschaikowskistr. 57 a	
09599 Freiberg	

---

## 7. Kinder- und Jugendmedizin

Pediatrics, Pédiatrie, Педиатрия

طب الأطفال / إيزشك اطفال

---

Frau Dipl.- Med. Larissa  
Grütze  
Fachgebiet: Kinder - +  
Jugendmedizin  
Korngasse 10  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 23 61 0  
Fax: 03731 21 59 05  
Sprachen:  
Russisch

---

## 8. Psychiatrie und Neurologie

Psychiatry/neurology, Psychiatrie/Neurologie

Психиатрия/ Неврология

طب الامراض النفسية و العصبية / يزشك اعصاب و روان

---

Frau Dipl.-Med. Gabriele  
Bellmann  
Bahnhofstraße. 16  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 35 53 02  
Fax: 03731 21 71 01

---

Herr Dr. med. Josef Böhm  
Chefarzt der Neurologischen  
Klinik  
Fachgebiet: Neurologie  
Donatsring 20  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 77 26 00  
Fax: 03731 77 26 19  
E-Mail: memo.kl@kkh-  
freiberg.de  
Webseite:www.kkh-  
freiberg.de  
Sprachen:  
Englisch, Französisch,  
Ungarisch, Tschechisch,  
Spanisch, Slowakisch

---

---

## 9. Psychiatrie und Psychotherapie

Psychiatry and psychotherapy, Psychiatrie et  
Psychothérapie, Психиатрия и психотерапия

الطب النفسي و معالجة النفسية/ كاوى روان روان درمانى و

---

Herr Dipl.-Psych. Winfried  
Kramer  
Burgstraße 40  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 16 50 978  
Fax: /  
E-Mail: winfried.kramer@t-  
online.de  
Sprachen: Englisch

---

Frau Dipl. Soz., Dipl. Psych.  
Beatrix Springmann-Fritsch  
Fachgebiet: Psychologische  
Psychotherapeutin  
Schwerpunkt:  
Psychologische  
Psychotherapie bei  
Erwachsenen, Jugendlichen  
und Kindern  
Mozartstraße 1  
09599 Freiberg

Tel. 03731 21 00 10  
E-Mail: praxis@springmann-  
fritsch.de  
Sprachen: Englisch

## 10. Urologie

Urology, Urologie, Урология

علم أمراض البولية/ های تناسلی بیماری پزشکی

---

Herr Dr. med. Alexander  
Frandlih  
Fachgebiet: Facharzt  
Urologie, Oberarzt  
Zusatzbezeichnung:  
Onkologie  
Tätigkeitsschwerpunkte:  
Uroonkologie,  
Steintherapie/Endourologie  
Donatsring 20, KKH,  
Urologische Klinik  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 77 23 94  
Fax:  
E-Mail: uro.kl@kkh-  
freiberg.de  
Sprachen: Russisch,  
Polnisch, Slowakisch

---

Herr Dipl. - Med. Falk  
Unterstab  
Fachgebiet: Urologie,  
Facharzt für Urologie  
Schwerpunkt:  
Urogynäkologie,  
Kontinenzsprechstunde  
Donatsring 20, KKH,  
Urologische Klinik  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 770  
Fax:  
E-Mail:  
oa.dr.unterstab@kkk-  
freiberg.de  
Sprachen:  
Englisch, Russisch,  
Polnisch, Slowakisch

---



## 11. Zahnmedizin

Dentists, Stomatologie, Зубные заболевания

طب الأسنان / دندانپزشکی

---

Herr Dr.med. Steffen Borrmann Facharzt f. allg. Stomatologie Fachgebiet: Zahnmedizin Schwerpunkt: Implantologie Tätigkeitsschwerpunkte: Implantologie Forstweg 49 09599 Freiberg	Tel.: 03731 23 25 2 Fax: 03731 76 82 06 E-Mail:Steffen.Borrmann@t- online.de Sprachen: Basis Englisch, wenig Russisch
Herr Dr.med.dent. Kai Dämmig Obergasse16 09599 Freiberg	Tel.: 03731 22 06 6 Fax: 03731 33 69 2 E-Mail: zap.meier@t- online.de Webseite: www.zahnarzt- freiberg.de Sprachen: Englisch, Portugiesisch
Herr Dr. med. Steffen Focke Fachgebiet: Zahnmedizin Zusatzbezeichnung: Fachzahnarzt für Allg. Stomatologie Tätigkeitsschwerpunkte: Kinderzahnbehandlung, Zahnfleischbehandlung, Zahnersatz Heinrich-Zille-Weg 23 09599 Freiberg	Tel.: 03731 31 03 5 Fax: 03731 35 73 4 E-Mail: Dr.Focke@t- online.de Webseite: www.zahnarztpraxis- focke.de Sprachen: Englisch

---

## Ärzteverzeichnis

---

---

Frau Dipl. Stom. Heike  
Martienßen  
Meißner Gasse 19  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 34 07 8  
Fax: 03731 34 07 8  
Sprachen:  
Wenig Englisch

---

Frau Dr. med. Sabine Meier  
und Herr Dr. med. Frank  
Meier  
Fachzahnärzte für  
Stomatologie  
Obergasse 16  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 22 06 6  
Fax: 03731 33 69 2  
E-Mail: zap.meier@t-  
sabine.de  
Sprachen:  
Bulgarisch

---

Herr Dr. med. dent. Jürgen  
Schreiber  
Bahnhofstr. 16/18  
09599 Freiberg  
Fachgebiet: Fachzahnarzt  
für Oralchirurgie  
Tätigkeitsschwerpunkt:  
Implantologie

Tel.: 03731 77 55 51  
Fax: 03731 77 55 52  
E-Mail:  
juschreiber.nossen@t-  
online.de  
Webseite:  
www.oralchirurgie-  
freiberg.de (in Arbeit)  
Sprachen:  
Englisch

---

Frau Dr. Ines Werner  
Bernhard-Kellermann-Str 22  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 33 77 3  
Fax: 03731 210783  
Sprachen:  
Englisch

---

## 12. Physiotherapie

Physical therapy, physiothérapie, Физиотерапия

علاج طبيعى / فيزيوتراپى

---

Physiotherapie-& Gesundheitspraxis „Karin“ Frau Karin Kurucz Schönlebestraße 11 09599 Freiberg	Tel.: 03731 20 62 50 Fax: / Webseite: <a href="http://www.praxis-karin.de">www.praxis-karin.de</a> Sprachen: Grundkenntnisse Englisch, Ungarisch
Frau Heike Springhetti Praxis für Physiotherapie Straße der Einheit 29 09599 Freiberg	Tel.: 03731 74 20 2 Fax: / Webseite: <a href="http://www.physio-springhetti.de">www.physio-springhetti.de</a>
Frau Sylvia Steinberg Praxis für Physiotherapie Korngasse 7 09599 Freiberg	Tel.: 03731 20 79 97 Fax: 03731 20 79 97 E-Mail: <a href="mailto:info@physiologisch-freiberg">info@physiologisch-freiberg</a> Webseite: <a href="http://www.physiologisch-freiberg.de">www.physiologisch-freiberg.de</a> Sprachen: Englisch
Frau Silke Tasler Körnerstr. 4 09599 Freiberg	Tel.: 03731 77 52 46 Fax: 03731 77 52 46 E-Mail: <a href="mailto:physio-tasler@gmx.de">physio-tasler@gmx.de</a> Webseite: <a href="http://www.physio-tasler.de">www.physio-tasler.de</a> Sprachen: Englisch (Schulkenntnisse)

---

### 13. Beratungsangebote

Additional counseling offers, auters offers consultative,

Консультационные Пункты

عروض استشارية اخرى/ مشاور

---

Schwangerschafts-und / Schwangerschaftskonfliktberatung HIV-/Aids-Beratung Psychosoziale Tumorberatung Gesundheitsförderung und Prävention	Tel.:03727 950 6437 Fax: 03727 950 6499 E-Mail: gesundheit@landkreis- mittelsachsen.de Webseite: www.landkreis- mittelsachsen.de
Pregnancy and pregnancy conflict counseling, HIV/Aids counseling, Cancer support counseling,	Sprachkenntnisse einzelner Mitarbeiter: Grundkenntnisse Russisch, Englisch
Gesundheitsamt Landratsamt Mittelsachsen Am Landratsamt 3 09648 Mittweida	Bitte um vorherige Anmeldung!
Suchtberatung	Tel.: 03731 482 -0 Fax: 03731 482-109
Addictions counseling	E-Mail: sucht@diakonie- freiberg.de
Frau Dipl.Soz.-Päd.(FH) Irmhild Vesper Fachbereichsleitung	Sprachen: Englisch, Französisch Webseite: www.diakonie- freiberg.de
Diakonisches Werk Freiberg e. V. Peterstraße 44 09599 Freiberg	

---

## Ärzteverzeichnis

---

Familien- und  
Erziehungsberatung

Family counseling

Psychologische Diagnostik in  
Rahmen der Jugendhilfe  
Frau Dipl.-Psych. Kathrin  
Rosenzweig  
Peterstraße 44  
09599 Freiberg

Tel.: 03731 48 22 60

Fax: 03731 48 21 09

E-Mail:

famber@diakonie-  
freiberg.de

Webseite:

[www.diakonie-  
freiberg.de](http://www.diakonie-<br/>freiberg.de)

Sprachen:

Englisch, Französisch  
(Grundkenntnisse)

---

## Ärzteverzeichnis

---

Psychotherapeutische Beratung  
Für Studierende der TU  
Bergakademie Freiberg

Beratungen werden von einer  
niedergelassenen Therapeutin  
außerhalb des Studentenwerkes  
durchgeführt.

Psychotherapy counseling for  
students of TU Bergakademie  
Freiberg  
The counseling will be carried out  
by an independent therapist  
outside Studentenwerk

Ansprechpartner: Frau Cornelia  
Kneip

Studentenwerk Freiberg  
Anstalt öffentlichen Rechts  
Agricolastraße 14  
09599 Freiberg

---

Tel.: 03731-383 202  
Fax: 03731- 383 203  
E-Mail:  
Cornelia.Kneip@swf.tu-  
freiberg.de  
Webseite:  
[www.studentenwerk-  
freiberg.de](http://www.studentenwerk-<br/>freiberg.de)  
Sprachen: Wenig  
Englisch

## **Wichtige Informationen**

### **Praxisgebühren von derzeit 10 €/ Treatment Fee (10 €)**

Für den Besuch eines Arztes fällt für Patienten der gesetzlichen Krankenkassen quartalsweise eine Praxisgebühr an, die beim Arzt zu entrichten ist. Alle weiteren Behandlungen bei diesem Arzt sind im gleichen Quartal kostenfrei. Für den Besuch eines weiteren Arztes, zum Beispiel eines Facharztes (nicht für Zahnarzt) ist entweder ein Überweisungsschein von dem zuerst im Quartal aufgesuchten Arzt oder die erneute Entrichtung der Praxisgebühr erforderlich. Der Überweisungsschein spart die zusätzliche Praxisgebühr beim Facharzt. Die Praxisgebühr wird ebenfalls beim Besuch des Zahnarztes (ebenfalls quartalsweise) und bei jeder Inanspruchnahme des Notfalldienstes erhoben. Der Besuch des Zahnarztes kann nicht mit Überweisungsschein eines anderen Arztes erfolgen.

*On every patient's (holder of a public health insurance) first visit to a doctor a quarterly treatment fee is collected and to be paid to the doctor. Follow-up visits to the same doctor are than free of charge. To visit another doctor (e.g. a specialist) a written referral (Überweisung) is required from the doctor first visited during the current quarter. Otherwise the treatment fee is due again. Thus, by obtaining referrals one can avoid paying extra fees.*

*In addition, the treatment fee is collected when visiting a dentist (quarterly) and for each time using the emergency service. Please note that a medical doctor cannot issue referrals to a dentist.*

### **Notdienst / Emergency Treatment**

Informationen zum Bereitschaftsdienst der Ärzte und Apotheken können der lokalen Presse entnommen werden. Wenn Sie eine dringende medizinische Behandlung am Wochenende oder in der Nacht benötigen, dann rufen Sie in dringenden Fällen die Notrufnummer **112** an oder wenden Sie gleich an die Notaufnahme des Krankenhauses. Vergessen Sie nicht Ihre Versicherungskarte und Geld für die Praxisgebühr mitzunehmen.

*Information about physicians and pharmacies working on weekends (or at night pharmacies) are published in the local newspaper. If you need urgent medical treatment at night or during the weekend you should visit the hospital's emergency room (Notaufnahme). If you are not able go there on your own, ask somebody to take you there, take a taxi, or in very severe cases call the emergency by dialing **112**. In any case do not forget your Insurance Card and the treatment fee.*



**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service

**STÄRKEN** **VOR ORT**

Gefördert von:

